

CONTENTS

Norms and Variations, Rewriting of Norms

A POETIC PROLOGUE

Vangel Imreorov. *** / 14

OPENING REMARKS / 15

NORMS AND VARIATIONS, REWRITING OF NORMS: THE CASE OF ROMANCE LANGUAGES

Malinka Velinova. Norms and Variations, Rewriting of Norms: The Case of Romance Languages / 18

REWRITINGS THROUGH THE TRANSLATION AND RECEPTION OF LITERARY WORKS

Bianca Alecu. A Translation into Romanian of the Play *Romeo and Juliet* by W. Shakespeare (1848), between Norm and Creativity / 31

Svidna Mihaylova. The Critical Reception of Cervantes in Bulgaria: Literary Translation as Rewriting in a New Cultural Context (1859–1944) / 47

NORMS, VARIATIONS AND REWRITINGS IN LINGUISTICS

Brayana Rakova. The Harmonisation of Mid Vowels in French: From Phonetic Variation to Phonological Change / 59

Ana-Maria Neagu. The Marking of Oblique Cases in Dacoromanian Dialects / 76

Simona-Ştefania Neagu. Variation in the Direct Object Construction in Romanian of the 17th and 18th Centuries / 94

Elvana Kehayova. Vocabulary Reformulation: The Case of Etymological Doublets in French / 108

NORMS, STANDARDISATION AND TRANSGRESSION IN SOCIOLINGUISTICS

Diana Vargolomova. The Introduction of the Press and the Stabilisation of 14th Century Florentine as a Model of Written Language. Some Cultural and Linguistic Considerations / 127

Tiago Joseph. Sexist Insults in the French Political World: What Relationship to Norms? / 141

EPISTOLARY TALES (research from the University of Naples L'Orientale)

(section editor: Assoc. Prof. Miryana Yanakieva, PhD; guest editor: Senior Assistant Prof. Maya Padeshka, PhD)

Alfredo Capolupo. Bulgaria: Between Tradition and Modernity / 158

Diego Sbriglia. The Political Panorama of Bulgaria / 162

WHERE DO BULGARIAN STUDIES LIE

(section editor: Assistant Prof. Kristiyan Yanev, PhD)

Debora Mazzuca. If No One Remembers, Then Everything Is Possible / 167

TRAVELLING WORD

(section editor: Maria Ruseva, PhD)

Elina Venkova. Rila Paths and Travelling Wisdom / 172

A SILENT ECHO

(section editor: Senior Asst. Prof. Simeon Stefanov, PhD)

Yuri Kisimov. Righteousness and Honesty / 183

Iliyana Garavalova. More on the Palatality of the Consonant System of the Speech of the Village of Rechane in Prizren Locality: New Data / 188

Simeon Stefanov. On the Origin of Two Slavic Verbs with Opposite Meanings / 201

WHAT WE READ

Yulian Zhiliev. Bulgarian Poetry of the Last Ten Years / 211

Georgi Niagolov. Flags and Keys: Poetics of the Epigraph / 214

Maria Stefanova. Theoretical and Methodological Problems Relating to Text Stylistics / 218

Marchela Mironova. Alice in the 21st Century / 222

IT SO HAPPENED THAT...

(section editor: Assistant Prof. Georgi Georgiev)

Simeon Stefanov. Jubilee International Scientific Conference of the Institute for Bulgarian Language Prof. Lyubomir Andreychin at the Bulgarian Academy of Sciences in 2022 / 225

Simona Angelova. A Revivalist Ethos. Conference on the Occasion of the 300-year Anniversary of the Birth of St. Paisius of Hilendar / 230

Nikolay Genov. Recounting the 24th National Scientific Conference for BA, MA and PhD Students with International Attendees *Know Your People and Your Language* in Plovdiv / 236

Ванина Маноилова. In the Footsteps of Our Forebears in the *Picturesque Bulgaria* Literary Atlas / 240

ABOUT THE AUTHORS / 243

ABOUT THE AUTHORS (EN) / 250

PEER REVIEW PROCEDURE / 252

ETHICAL STANDARDS OF PUBLICATION / 253